

## **CZ** TRANSFORMÁTOROVÁ PÁJEČKA ETP 3 – 100 W

**Technické údaje:** Jmenovité napětí 230 V~, jmenovitý příkon 100 VA, hmotnost 1,1 kg; Žárovka osvětlení: jmenovité napětí 6,3 V, jmenovitý proud 0,3 A

**Určení:** Transformátorová páječka je určena k pájení drobných součástí. Je zvláště vhodná k pájení spojů v elektrotechnice tam, kde pájeným součástem neškodí odporový ohřev pájecí smyčky. Jedná se o kompaktní zařízení, odpovídající platným předpisům v době její výroby a schválené do provozu státní zkušebnou. V plastovém krytu je uložen transformátor s niklovými vývody sekundery. Na jejich koncích se šrouby M3 upíná pájecí smyčka. Ovládání chodu je pomocí tlačítka mikrosřínáče. V krytu pod vývody sekundou je žárovka. Zapojení k síti el. Napětí je pomocí flexibilní šňůry 1,8 m.

**Obsluha:** Před uvedením do provozu je třeba upravit smyčku do vhodné pracovní polohy. Páječka nesmí při tomto úkonu být připojena k elektrické síti. Po úpravě smyčky zasunutím zástrčky do zásuvky s předepsaným napětím je zařízení připraveno k provozu. Stisknutím tlačítka se uvede páječka v činnost. Současně se rozsvítí žárovka jako kontrola funkce a zároveň osvětluje místo pájení. Doba pájení – sepnutí tlačítka je 10 sekund, doba klidu do dalšího sepnutí je 30 sekund. Tento cyklus je třeba dodržovat, aby nedocházelo k přetěžování transformátorku. Před prvním pájením je vhodné ponořit rozeřhátou smyčku do pájecí kalafuny. Při použití trubičkového cínu (max. +, ø 3 mm) ponoření není nutné, pájka je kalafunou plněná.

**Náhradní díly:** Pájecí smyčky a žárovky je možno zakoupit v prodejních s elektroinstalačním materiálem.

**Upozornění:** Pájkou používat jen pro napětí uvedené na štítku a v návodu.

Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte stav přívodní šňůry – nesmí být poškozena. Tuto kontrolu je nutno opakovat před každým dalším použitím, nebo při podezření na poškození při nevhodné manipulaci.

Pro dotáhnutí, nebo výměnou osvětlovací a kontrolní žárovky používat jen příloženou plastovou trubičku nasunutím na baňku.

Přístroj používat jen, tam kde nehrozí poškození odporovým ohřevem pájecí smyčky.

Při všech úkonech – výměna smyčky, žárovky, kontrola napájecí šňůry aj. musí být pájka bez napětí, přívod vyjmout ze zásuvky.

**Veškeré opravy a zásahy do elektrické části traťpájkou může provádět pouze odborná firma s příslušnou kvalifikací, nebo výrobce.**

## **SK** SPÁJKOVAČKA ETP 3 – 100 W

**Technické údaje:** Jmenovité napätie 230 V~, jmenovitý príkon 100 VA, hmotnosť 1,1 kg; Žiarovka osvetlenia: jmenovité napätie 6,3 V, jmenovitý proud 0,3 A

**Určení:** Spájkovačka je určená k spájaniu drobných súčastí. Je obzvlášť vhodná na spájanie spojov v elektrotechnike tam, kde nemôže odporový ohrev spájkovacej slučky poškodiť spájané súčastí. Jedná sa o kompaktné zariadenie, odpovedajúce platným predpisom v dobe jej výroby a schválené do prevádzky štátnou skúšobňou. V plastovom kryte je uložený transformátor s niklovými vývodmi sekundáru. Na ich koncoch sa skrutkami M3 upne pájkovacia slučka. Ovládanie činnosti je pomocou tlačítka mikrosřínáča. V kryte pod vývodom sekundáru je žiarovka. Zapojenie k sieti elektrického napätia je pomocou flexibilnej šňůry dĺžky 1,8 m.

**Obsluha:** Pred uvedením do prevádzky je nutné upraviť slučku do vhodnej pracovnej polohy. Spájkovačka nesmie byť pri tomto úkone pripojená k elektrickej sieti. Po úprave hrotu zasunutím zástrčky do zásuvky s predpísaným napätím je zariadenie pripravené do prevádzky. Stiskom tlačidla sa spájkovačka uvádza do činnosti. Súčasne sa rozsvieti žiarovka ako kontrola funkcie a súčasne osvetľuje miesto spájkovania. Čas spájkovania – zapnutie tlačidla je 10 sekúnd, čas klidu do ďalšieho zapnutie je 30 sekúnd. Takýto cyklus je treba dodržiavať, aby nedochádzalo k tepelnému preťažovaniu transformátora. Pred prvým spájkovaním je doporučené ponoriť rozohriatu slučku do pájkovacej kolofónie. Pri používaní trubičkového cínu (max.+ , ø 3 mm) nie je ponorenie nutné, cín je kolofóniou plnený.

**Náhradné diely:** Pájkovacie slučky a žiarovky je možné kúpiť v predajniach s elektroinstalačným tovarom.

**Upozornenie:** Spájkovačku používať len na napätie uvedené na štítku a v návode.

Pred prvým použitím, popri prípade do prevádzky treba skontrolovať stav prívodnej šňůry – nesmie byť poškodená. Tuto kontrolu je nutné opakovat pred každým dalším použitím, popri prípade pri podozrení na poškodenie pri nevhodnej manipulácii.

Pre dotiahnutie alebo výmenu osvetľovacej a kontrolnej žiarovky používať len príloženú plastovú trubičku – nasunutím na banku.

Přístroj používat jen tam, kde nehrozí poškození odporovým ohřevem pájkovacej slučky.

Při všech úkonech – výměna slučky, žiarovky, kontrola napájacj šňůry a iné, musí byť spájkovačka bez napätia – přívod vyňatý zo zásuvky.

**Všetky opravy a zásahy do elektrické části spájkovačky smie robiť len odborná firma s príslušnou kvalifikáciou, alebo výrobca.**

## **GB** TRANSFORMER SOLDERING IRON ETP 3 – 100 W

**Technical information:** Nominal voltage 230 V~, nominal input power: 100 VA, weight: 1.1 kg; Light bulb: nominal voltage: 6.3 V, nominal current: 0.3 A

**Purpose:** Transformer soldering iron is to be used for soldering of small parts. It is mainly suitable for soldering of connections in electronics, where soldered parts can accept the resistance heating of the soldering tip (loop). It is a compact device that, in the time of its production, meets the valid regulations and it is approved by the State testing agency. The plastic cover contains the transformer with nickel secondary terminals. The soldering tip is attached by M3 screws to the terminals. The operation is controlled by the microswitch. In the cover, under the secondary terminals, there is a bulb. The device is connected to the network by a flexible cord 1.8m long.

**Operation:** The tip must be adjusted to the correct working position prior to the putting into operation. While adjusting the tip, it must be disconnected from power. As soon as the tip is adjusted and the plug is inserted into the socket with the prescribed voltage, the device is prepared for operation. To start the operation, press the switch. At the same time, the bulb turns on as an operation indicator as well as it illuminates the soldering spot. The period of soldering is 10 seconds, the off time until the next switch is 30 seconds. This period must be maintained in order to avoid the small transformer overloading. Prior to the first soldering, it is necessary to dip the tip into the soldering rosin. If the tubular tin (max. + /- ø 3mm), where the solder is filled with rosin, is used, there is no need for dipping.

**Spare parts:** The soldering tips and bulbs can be bought in electric material shops.

**Attention:** The soldering iron can be used only under the voltage stated on the label and in the instruction manual.

Prior to the first operation, check the condition of the cord – in must not be damaged. Check the cord regularly prior to any other operation or if an unsuitable operation and thus possible damage has been suspected.

In order to tighten or exchange illumination or indication bulbs, use only the attached plastic tube, by putting it on the bulb.

Use the device only in places where it cannot be damaged by the soldering tip resistance heating.

During all maintenance procedures e.g. tip exchange, bulb exchange, cord inspection etc., the solder must be disconnected from power; the plug must not be inserted in the socket.

**All repairs and operations in the electric part of the transformer solder can be performed only by the professional company with the relevant qualification or the producer.**

## **D** TRANSFORMATORLÖTMASCHINE ETP 3 – 100 W

**Technische Angaben:** Nennspannung: 230 V~, Anschlusswert: 100 VA, Gewicht: 1,1 kg; Beleuchtungsglühbirne: Nennspannung: 6,3 V, Nennstrom: 0,3 A

**Bestimmung:** Die Transformatorlötlmaschine ist für Lötten von kleinen Teilen bestimmt. Sie ist besonders geeignet fürs Lötten von Anschlüssen in der Elektrotechnik dort, wo den gelöteten Bestandteilen die Widerstandserwärmung der Lötstschleife nicht schadet. Es handelt sich um eine kompakte Einrichtung, die den gültigen Vorschriften zur Zeit der Erzeugung und der Zulassung für den Betrieb durch Staatsprüfstelle entspricht. Im Plastik-Gehäuse befindet sich ein Transformator mit Nickelausführungen des Sekundäres. An den Enden ist eine Lötstschleife mit M3-Schrauben befestigt. Die Bedienung erfolgt mittels der Taste am Mikroschalter. Im Gehäuse unter den Ausführungen des Sekundäres befindet sich eine Glühbirne. Der Anschluss ans Stromnetz erfolgt mittels flexibler Schnur von 1,8 m.

**Bedienung:** Vor der Inbetriebsetzung ist es notwendig, die Schleife in eine geeignete Stelle zu positionieren. Die Lötmaschine darf dabei nicht am Stromnetz angeschlossen sein. Nach der Positionierung der Schleife wird der Stecker in eine Steckdose mit vorgeschriebener Spannung hineingelegt, und die Einrichtung ist einsatzbereit. Durch die Betätigung der Taste wird die Lötmaschine in Betrieb gesetzt. Gleichzeitig fängt die Glühbirne als Kontrolle der Funktion an zu leuchten, wobei die Lötstelle beleuchtet wird. Die Lötzeit – das Gedrückthalten des Knopfes ist 10 Sekunden, die Stillstandzeit bis zum nächsten Drücken ist 30 Sekunden. Dieser Zyklus muss eingehalten werden, damit es zu einer Überlastung des Transformators nicht kommt. Vor der ersten Lötung ist es geeignet, die erwärmte Schleife ins Spiegelharz zu tauchen. Bei Verwendung von Röhrenzinn (höchst. +, 3 mm) ist das Tauchen nicht nötig, die Lötmaschine wird mit Spiegelharz gefüllt. Das Röhrenzinn wird mit Spiegelharz gefüllt.

**Ersatzteile:** Die Lötstschleifen und Glühbirnen können in Läden mit Elektromaterial gekauft werden. Kann man in Laden mit Elektromaterial kaufen.

**Hinweis:** Die Lötmaschine darf nur unter der am Schild in der Gebrauchsanweisung angeführten Spannung verwendet werden.

Vor der ersten Inbetriebsetzung müssen Sie den Zustand der Anschlussschnur kontrollieren – sie darf nicht beschädigt sein. Diese Kontrolle muss vor jeder weiteren Verwendung bzw. beim Verdacht einer Beschädigung bei falscher Handhabung wiederholt werden.

Für Nachziehen oder Austausch der Beleuchtungs- und Kontrollglühbirne müssen Sie nur das beigelegte Röhrchen durch Aufsetzung auf die Kolbe verwenden.

Sie dürfen das Gerät nur dort benutzen, wo eine Beschädigung durch Widerstandserwärmung der Lötstschleife nicht in Frage kommt.

Bei allen Leistungen – Austausch der Schleife, Glühbirne, Kontrolle der Löttschnur usw. muss die Lötmaschine spannungsfrei sein und von der Steckdose los sein.

**Sämtliche Reparaturen oder Eingriffe in den elektrischen Teil der Lötmaschine dürfen nur von Fachfirmen mit entsprechender Qualifikation bzw. vom Hersteller durchgeführt werden.**



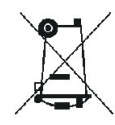
- Technical specifications table with columns for country codes (SLO, H, PL, D, GB, SK, CZ) and product names in various languages: SPJALKNIK S TRANSFORMATORJEM 100 W, FORRASZTÓPÁKA 100 W, LUTOWNICA TRANSFORMATOROWA 100 W, TRANSFORMATORLÖTLÖTASCHINE 100 W, TRANSFORMER SOLDERING IRON 100W, SPÄJKOVAČKA 100 W, TRANSFORMÁTOROVÁ PÁJEČKA 100 W.

Technical data: Nominalna napetost: 230 V -, nominalna zmogljivost: 100 VA, teža: 1,1 kg. Name: Transformatorski spajkalnik je namenjen za spajkanje drobnih delov. Rokovnje: Pred uvedbo naprave v pogon najprej priključimo spajkalno zanko v ustrezni delovni položaj. Opozorila: Spajkalnik je namenjen za uporabo, ki je namenjena na električno kablo, ali ni posejano za uporabo. Vsakršna popravila in poseganje v električni del spajkalnika s transformatorjem lahko opravljajo le strokovnjaki z ustreznimi izobrazbo ali proizvajalec.

SLO SPJALKNIK S TRANSFORMATORJEM ETP 3 – 100 W

Alkalmazás: A forrasztópáka a forrasztásra alkalmas. Kezelés: A forrasztókészlet alkalmasa előtt helyezze a forrasztóegységet megfelelő munkahelyre. Figyelmeztetés: Forrasztópáka csak elektromos árammal működhet. Alkalmazás: A forrasztópáka a forrasztásra alkalmas. Kezelés: A forrasztókészlet alkalmasa előtt helyezze a forrasztóegységet megfelelő munkahelyre. Minden műveletnél – hurok-, izzolálműveletek, tápkábel ellenőrzés, húzza ki dugaszolóaljzattól a forrasztópáka tápkábelét.

H FORRASZTÓPÁKA ETP 3 – 100 W



Uzravnica: Lutovnica može biti uzvikovana u funkciji podjednako na električne i zvodne lude. Čestí záměny: Cílový lutovník oraz zárkoví možná zakupit z materiálu elektrotechnickým. Údržba: Před použitím přizpůsobte pracovní stan káblu zasílajícímu – nie môže byť uskodzony. Části záměny: Cílový lutovník oraz zárkoví možná zakupit z materiálu elektrotechnickým. Přezkousání: Lutovník transformátorová přezkousána jest do lutovníka drobnyč částí. Přezkousání nadále sje do lutovníka počkávající v elektrické části tam, gdje elementy lutovane sa odopne na vysoká temperaturne grotu. Čas lutování – kontaktní trva okolo 10 sekund. Části záměny: Cílový lutovník oraz zárkoví možná zakupit z materiálu elektrotechnickým.

PL LUTOWNICA TRANSFORMATOROWA ETP 3 – 100 W